

Koedo Kawagoe News

December
2024

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



がっこう つか かね えんじょ

学校で 使う お金の 援助

School Tuition Assistance

きょういくざいむ か
教育財務課

Facility and Financial Affairs Division
TEL :049(224)6083



お金^{かね}が なくて、小^{しょう}学^{がっこう}校^こへ 子^こどもを 行^いかせること
が 難^{むずか}しい 家^か庭^{てい}のために、学^{がっこう}校^こで 使^{つか}うものや
給^{きゅう}食^{しょく}の お金^{かね}の 一^{いち}部^ぶを 川^{かわ}越^ご市^しが 助^{たす}けて、学^{がっこう}校^こに
行^いけるように します。

- 対^{たい}象^{しょう}：2025年4月^{ねん がつ}から 小^{しょう}学^{がっこう}校^こ1年^{ねん}生^{せい}に
なる 子^こどもが いて、収^{しゅう}入^{にゅう}が 少^{すく}ない 家^か庭^{てい}
- 申^{もう}込^{しこ}期^き限^{げん}：2025年1月^{ねん がつ}31日^{にち}（金^{きん}曜^{よう}）ま

For families who have difficulty sending their children to elementary school due to financial challenges, Kawagoe City offers assistance to cover some costs for school supplies and school lunches to ensure children can attend school.

- **Eligibility:** Families with children entering the first grade of elementary school in April 2025 and with low income.
- **Application Deadline:** Friday, January 31, 2025.



がくどう ほいくしつ

学童保育室

After-School Care

きょういくざいむ か
教育財務課

Facility and Financial Affairs Division
TEL :049(224)5107



学^{がく}童^{どう}保^ほ育^{いく}室^{しつ}は、小^{しょう}学^{がっこう}校^この 授^{じゅ}業^{ぎょう}が 終^おわってから
午^ご後^ご6時^じ30分^{ふん}まで 子^こどもを 預^{あず}かります。

- 対^{たい}象^{しょう}：両^{りょう}親^{しん}が 働^{はたら}いている 子^こども
- 料^{りょう}金^{きん}：1か^げ月^{げつ}8,000円^{えん}
- 申^{もう}込^{しこ}期^き限^{げん}：2025年1月^{ねん がつ}15日^{にち}（水^{すい}曜^{よう}）ま

After-School Care is available for elementary school children from after school until 6:30 p.m.

- **Eligibility:** Available to children whose parents are working.
- **Fee:** 8,000 yen per month.
- **Application Deadline:**
Wednesday, January 15th, 2025.



じてんしゃ うんてん

自転車の 運転

Bicycle Riding Rules

ぼうはん こうつうあんぜん か
防犯・交通安全課

Crime Prevention and Traffic Safety Division
TEL :049(224)5721



法^{ほう}律^{りつ}が 変^かわりました。自^{じてん}転^{しゃ}車^のに 乗^のるときは
次^{つぎ}の ルールを 守^{まも}ってください。

- 自^{じてん}転^{しゃ}車^のに 乗^のりながら スマートフォンを
使^{つか}わない。
- お酒^{さけ}を 飲^のんだ 後^{あと}に、自^{じてん}転^{しゃ}車^のに 乗^のらない。

The law has changed.

Please follow these rules while riding a bicycle :

- Do not use a smartphone while riding.
- Do not ride a bicycle after drinking alcohol.



ごみを 集める 日

Garbage Collection Days

しゅうしゅうかんり か
収 集 管理課

Waste Management Division
TEL :049(239)5058

1月1日(水曜) から 1月3日(金曜) は、
ごみを 集めません。
ごみを 集める 場所に 出さないでください。

There will be no garbage collection from
Wednesday, January 1, 2025 through
Friday, January 3, 2025.
Please do not put your garbage out for
collection.



外国籍の 子どもの 居場所

A Place for Foreign Children

こくさいぶんかこうりゅうか
国際文化交 流 課

International Relations Division
TEL :049(224)5506



「～こころの居場所～CONNECT はうす」は、
外国に ルーツを 持つ 小学生と 中学生が
学校の 後に 過ごせる 場所です。
学校生活や 宿題のことを、高校生と 気軽に
話せます。

- **場所** : 国際交 流 センター
- **時間** : 水曜日 午後5時から8時まで
- **詳細** : いつ やっているかは、ウェブサイトを
見てください。

“CONNECT House” is a space for elementary
and junior high school students with foreign
roots. They can spend time after school and
talk casually with high school students about
school life and homework.

- **Location**: Kawagoe International Center
- **Time**: Wednesdays, 5:00 p.m.
to 8:00 p.m.
- **Details**: Please check the website for the
full schedule.



国際交 流 センターの 休み

International Center Holiday Closure

こくさいぶんかこうりゅうか
国際文化交 流 課

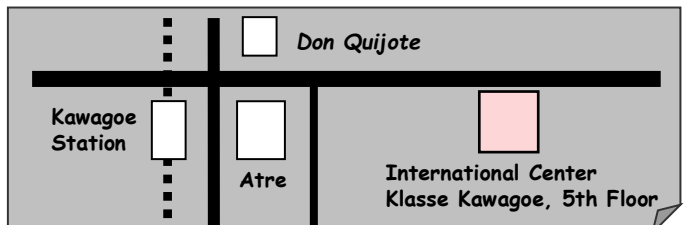
International Relations Division
TEL :049(224)5506

1月29日(日曜) から 1月3日(金曜) までは、
休みです。

It will be closed from **Sunday, December 29,**
2024 through **Friday, January 3, 2025.**

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) December 23, January 13 and 27 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) December 21, January 4 and 18 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 December 27, January 24 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) December 28 and January 25 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

